

CMO1-I/2.135t

Nevā

Beste muḥammes Dede Efendi

Zeyn eden bāġ-ı cihānı gül midir bülbül midir

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بسته مخمس دده افندی

- زین ایدن باغ جهانی کلمیدر بلبلمیدر 2
عاشقك ارام جانی کلمیدر بلبلمیدر
- بلبل آغلر کل کولر دیرلر مثلدر علویا 4
فاش ایدن رار نهانی کلمیدر بلبلمیدر
- سرونازم دلنوازم کلمیدر بلبلمیدر 6

م

The lyrics appear in NE3608, fol. 112r; NE3649, fol. 69v; NE3866, fol. 68r; AK431, fol. 8r; AK584, fol. 20r; B1578, fol. 90r; HB1, p. 226; Ha, p. 373 and TMKlii, no. 26.

بسته ممش اغا چنبر; NE3649 بسته نظیم اصولش چنبر; NE3608 چنبر بسته ممش اغا [بسته مخمس دده افندی 1
AK584 بسته چنبر ممش; AK431 بسته ممش آغا اصولش چنبر; B1578 بسته ممش اغا اصول چنبر; NE3866
بلبل مدر [بلبلمیدر | AK584 حیاتی; NE3608, NE3649, NE3866, AK431, B1578; جهانی 2
بلبلمیدر | NE3649, NE3866 دللرین; NE3608, AK431, AK584, B1578; دللك عاشقك 3
NE3649 بلبل مدر | Ha, TMKlii آغلر [آغلر 4
NE3608, NE3649, AK431, AK584, B1578, Ha, HB1, راز [زار 5
AK584 دیدیلر [دیرلر | B1578
دادای یار [سرونازم دلنوازم 6
NE3649 بلبلمدر [بلبلمیدر | NE3649 کلمدر [کلمیدر | TMKlii
NE3608 دادی داد کلمیدر بلبلمیدر; missing in NE3649, AK431, B1578; ...سرونازم |
NE3866; دادای یار کلمیدر بلبلمیدر ظالم وای کلمیدر بلبلمیدر وای

Beste muḥammes Dede Efendi

p. 178

piece no. 135

- 2 Zeyn eden bāğ-ı cihānı gül midir bülbül midir
‘Āşıkıñ arām-ı cānı gül midir bülbül midir
- 4 Bülbül ağlar gül güler dërler meseldir ‘Ulvıyā
Fāş eden rāz-ı nihānı gül midir bülbül midir
- 6 serv-i nāzım dil-nüvāzım gül midir bülbül midir

[*tem*] *me*

[Lyricist: Ulvî]

1 Beste...Efendi] Beste Nazım uşüleş çenber NE3649; Çenber beste Memiş Ağa NE3608; Beste Memiş Ağa çenber NE3866; Beste Memiş Ağa uşül çenber B1578; Beste Memiş Ağa uşüleş çenber AK431; Beste çenber Memiş AK584 2 cihānı] canānı NE3608, NE3649, NE3866, AK431, B1578; ḥayātı AK584 3 ‘Āşıkıñ] Dilleriñ NE3608, AK431, AK584, B1578; Dillerin NE3649, NE3866 4 dërler] dëdiler AK584 5 rāz-ı] rār-ı NE204, NE3649 6 serv-i...dil-nüvāzım] dādā-yı yār NE3608; dād-ı dād dād NE3866 | serv-i...midir²] dādā-yı yār gül midir bülbül midir zālīm vāy gül midir bülbül midir vāy AK584; missing in AK431, B1578, NE3649 8 Lyricist Ulvî] Öztuna (2006, vol. 2, 622), Üngör (1981, vol. 2, 747) and Aksüt (1993, vol. 2, 917) inaccurately attribute the lyrics to Ulvî Hüseyin Ağa/Efendi. The lyrics are by Terzizāde Mehmed Ulvî Çelebi (d. 1585). They consist of the first and last distiches of a seven-couplet gazel by Ulvî; see Çetin 1993, 279-280.